

CALL TO ALL WOMEN*

In Switzerland as in many countries we demonstrate for equality and against sexism and discrimination. But today we want to go further. We want a women's strike, a feminist strike on 14th June 2019.

We are fed up with waiting. 37 years ago, an article on equality was introduced in the Swiss constitution and for 22 years, Switzerland has had a law on equality. But our salaries and pensions keep decreasing and often remain pitiful. Many of us work part-time because women* still provide two thirds of domestic, educational and care work. Because we do the cleaning, cooking and washing, and we look after the children, grandchildren, as well as our ill and elderly relatives. This work is unpaid although it produces wealth and Switzerland could not function without it. Our work must be valued!

We have had enough of sexism and violence. Equality means living without the fear of being attacked, working without the fear of being harassed. It means going home without the fear of being abused. It means respecting our bodies and our lives, putting an end to all violence against women* and recognising our right to decide by and for ourselves.

We want a society based on equality and solidarity, without discrimination, without sexism and violence against women*, regardless of the colour of our skin, our culture, our origin or religion, our passport, our sexual and gender identity, our age or social status.

This is why we will be on strike on 14th June 2019.

Our strike will be global. It will take place at workplaces and at home. Each and every one of us will do as much as they can, whether this means refusing to work, disrupting instead of cleaning, occupying public space day and night! We will strike not against men, but against a patriarchal system that has run its course. On 14th June 2019, solidary men will be invited to support all women* on strike.

Join us!

* Everyone except cisgender men (men whose gender identity corresponds to the sex they were assigned at birth).

For more information, please send an e-mail to your canton's collective.
grevefeministe@gmail.com

Weitere Informationen gibt es bei den Streikkomitees in den Kantonen.
frauenstreik.schweiz@gmail.com
frauenstreik_aargau@gmx.ch
aktiv@frauenstreik-bs.ch
frauenstreik.bern@gmail.com
frauenstreik.st.gallen@gmail.com
frauenstreiksolothurn@gmx.ch
frauenstreikenzh@gmail.com

Pour plus d'informations, envoyez un mail à l'adresse du Collectif de votre canton.
grevefemmesfribourg@gmail.com
grevefeministe2019geneve@gmail.com
grevefeministeneuchatel@gmail.com
grevefemmesvalais@gmail.com
vaud.grevefeministe@gmail.com

Per ulteriori informazioni, invia una mail al Collettivo del tuo cantone.
donneinsciopero@gmail.com

*** SPENDENAUFBRUF – APPEL AUX DONNS! ***
Femmes en mouvement – Mention grève féministe
CCP 17-367805-3



grevefeministe@gmail.com

www.frauenstreik2019.ch
www.grevefeministe2019.ch

www.facebook.com/grevefeministe
www.facebook.com/frauenstreikCH

#2019grevedesfemmes #2019grevefeministe
#2019scioperodelledonne



Graphisme: charlotte design.ch

AUFRUF AN ALLE FRAUEN*
APPEL À TOUTES LES FEMMES*
APPELLO A TUTTE LE DONNE*
CALL TO ALL WOMEN*

FRAUEN*STREIK
FEMINISTISCHER STREIK
GRÈVE DES FEMMES*
GRÈVE FÉMINISTE



SCIOPERO DELLE DONNE*
SCIOPERO FEMMINISTA

WOMEN'S* STRIKE
FEMINIST STRIKE

AUFRUF AN ALLE FRAUEN*

Wie in vielen anderen Ländern demonstrieren wir Frauen* auch in der Schweiz für Gleichstellung, gegen Sexismus und gegen Diskriminierung. Aber dieses Mal wollen wir weitergehen - bis zum Frauen*streik, einem feministischen Streik, am 14 Juni 2019!

Wir warten nicht mehr länger! Vor 37 Jahren hat die Bevölkerung einen Verfassungsartikel zur Gleichstellung von Männern und Frauen angenommen. Vor 22 Jahren trat das Gleichstellungsgesetz in Kraft. Dennoch sind unsere Löhne und Renten immer noch tiefer. Wir arbeiten Teilzeit, weil wir zwei Drittel der Hausarbeit wie Haushalt, Küche, Wäsche sowie die Betreuung und Pflege für Kinder, Grosskinder, kranke und pflegebedürftige Angehörige bewerkstelligen. Ohne diese unbezahlte Arbeit, die zum Wohlstand bedeutend beiträgt, würde die Schweiz ganz einfach nicht funktionieren. Diese Arbeit muss endlich besser anerkannt werden!

Wir haben genug von Sexismus und von allen anderen Formen der Gewalt. Gleichstellung heisst: leben ohne Angst vor Angriffen, arbeiten ohne Angst vor Belästigung, nach Hause zu gehen ohne Angst vor Schlägen und Misshandlungen. Wir fordern Respekt für unseren Körper und unser Leben! Alle Formen der Gewalt gegen Frauen* müssen aufhören. Unser Recht auf Selbstbestimmung muss anerkannt werden.

Wir wollen eine Gesellschaft, die auf Gleichstellung und Solidarität beruht: ohne Diskriminierung, ohne Sexismus und ohne Gewalt gegen Frauen*. Dies soll für alle, unabhängig von unserer Hautfarbe, Kultur, Herkunft, Religion, Nationalität, unserer sexuellen Orientierung, Geschlechteridentität, Alter oder unserer sozialen Stellung gelten!

Deshalb streiken wir am 14. Juni 2019

Wir werden überall streiken: nicht nur am Arbeitsplatz, sondern auch zu Hause. Je nachdem wo wir sind und wie wir leben, werden wir unterschiedlich streiken: Arme verschränken, während ein paar Momenten oder während des ganzen Tages, stören statt aufzuräumen, am Tag und in der Nacht unsere Strassen und den öffentlichen Raum für uns besetzen. Unser Streik richtet sich nicht gegen die Männer, sondern gegen das Patriarchat, das ausgedient hat! Am 14. Juni 2019 sind die solidarischen Männer eingeladen, die streikenden Frauen* zu unterstützen.

Schliess dich uns an!

* Alle ausser Cis-Männer (Cis-geschlechtlicher Mann der sich in dem sozialen Geschlecht wiedererkennt, das ihm bei der Geburt zugewiesen worden ist).

APPEL À TOUTES LES FEMMES*

Comme dans de nombreux pays, en Suisse nous manifestons pour l'égalité, contre le sexisme et les discriminations. Mais cette fois, nous voulons aller plus loin: jusqu'à une grève des femmes*, une grève féministe qui aura lieu le 14 juin 2019.

Nous en avons assez d'attendre: 37 ans que le peuple a voté un article constitutionnel sur l'égalité. 22 ans que nous avons une Loi sur l'égalité. Mais nos salaires et nos retraites sont toujours plus bas, trop souvent misérables. Si nous travaillons à temps partiel, c'est que nous assurons les deux tiers du travail domestique, éducatif et de soins: le ménage, la cuisine, la lessive, les enfants, les petits-enfants, les proches malades ou âgés. Ce travail, sans lequel la Suisse ne fonctionnerait tout simplement pas, n'est pas rémunéré, mais produit de la richesse. Ce travail doit être valorisé!

Nous en avons assez du sexisme et de toutes les formes de violence. L'égalité, c'est vivre sans la peur d'être agressée, travailler sans la crainte d'être harcelée, rentrer à la maison sans l'angoisse d'être maltraitée. Respecter nos corps, nos vies, c'est mettre fin à toutes les violences à l'encontre des femmes* et reconnaître notre droit à décider par et pour nous-mêmes.

Nous voulons une société fondée sur l'égalité et la solidarité, sans discriminations, sans sexisme et sans violence à l'encontre des femmes* quels que soient notre couleur de peau, notre culture, origine ou religion, notre passeport, notre orientation sexuelle ou identité de genre, notre âge ou statut.

C'est pourquoi, le 14 juin 2019, nous ferons grève.

Notre grève sera globale: sur les lieux de travail et à la maison. Elle sera adaptée aux possibilités de chacune: croiser les bras un moment ou toute la journée, déranger au lieu de ranger, occuper l'espace public la journée et la nuit! Notre grève ne sera pas contre les hommes, mais contre un système patriarcal qui a fait son temps. Le 14 juin 2019, les hommes solidaires seront invités à soutenir les femmes* en grève.

Participez, vous aussi!

* toute personne qui n'est pas un homme cisgenre (soit un homme qui se reconnaît dans le genre qui lui a été assigné à la naissance).

APPELLO A TUTTE LE DONNE*

Come in numerosi altri paesi, anche in Svizzera le donne* manifestano per la parità, contro il sessismo e le discriminazioni. Ma questa volta, vogliamo andare più a fondo: fino ad uno sciopero delle donne, uno sciopero femminista che si terrà il 14 giugno 2019.

Ne abbiamo abbastanza di aspettare: è da 37 anni che il popolo ha votato un articolo costituzionale sulla parità. Sono 22 anni che abbiamo una legge sulla parità dei sessi. Ma i nostri salari e le nostre pensioni sono ancora più bassi, spesso miseri. Se lavoriamo a tempo parziale è perché ci facciamo carico dei due terzi del lavoro domestico, educativo e di cura: le pulizie, la cucina, il bucato, i figli, le figlie, i nipoti, i famigliari malati o anziani. Questo lavoro, senza il quale la Svizzera semplicemente non funzionerebbe, non è retribuito, ma produce ricchezza. Questo lavoro deve essere valorizzato!

Ne abbiamo abbastanza del sessismo e di qualsiasi forma di violenza. Parità significa vivere senza paura di essere aggredita, lavorare senza timore di essere molestata, tornare a casa senza l'angoscia di essere maltrattata. Rispettare il nostro corpo, le nostre vite, significa metter fine a tutte le violenze fatte alle donne* e riconoscere il nostro diritto a decidere in modo autonomo e per noi stesse.

Vogliamo una società fondata sulla parità e sulla solidarietà, senza discriminazioni, senza sessismo e senza violenza verso le donne, indipendentemente dal colore della nostra pelle, dalla nostra cultura, origine o religione, dal nostro passaporto, dalla nostra orientamento o identità sessuale, dalla nostra età o dal nostro status.

Per tutte queste ragioni, il 14 giugno 2019, sciopereremo.

Il nostro sciopero sarà globale: sul luogo di lavoro e a casa. Sarà adattato alle possibilità di ciascuna di noi: fermarsi un momento o per tutto il giorno, far disordine invece di riordinare come sempre facciamo, occupare lo spazio pubblico di giorno e di notte! Il nostro sciopero non sarà contro gli uomini, ma contro un sistema patriarcale che ha fatto il suo tempo. Il 14 giugno, gli uomini solidali saranno invitati a sostenere le donne* in sciopero.

Partecipa anche tu!

* qualsiasi persona che non sia un uomo cisessuale (quindi, un individuo dotato di organi sessuali maschili che si riconosce nel genere maschile che gli è stato attribuito alla nascita).